

诺贝尔文学奖获得者尤金·奥尼尔的不朽作品

一只狗的遗嘱

The Last Will and Testament OF an Extremely
Distinguished Dog

不管我睡得有多沉，依旧能听到你们的
呼唤，所有的死神都无力阻止我兴奋
快乐地对你们摇摆尾巴的心意。



Eugene O'Neill

[美] 尤金·奥尼尔 等著
李汉昭 等译

哈尔滨出版社

一只狗的遗嘱

The last will and Testament
of an Extremely Distinguished Dog



[美] 尤金·奥尼尔 Eugene O'Neill 等著
李汉昭 等译

哈尔滨出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一只狗的遗嘱 / (美) 尤金·奥尼尔等著; 李汉昭等译.
- 哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2002.4
ISBN 7-80639-709-4

I. 一... II. ①奥... ②李... III. 短篇小说 - 美国 -
现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 022302 号

责任编辑: 殷宏伟

一只狗的遗嘱

(美) 尤金·奥尼尔等 著 李汉昭等 译

哈 尔 滨 出 版 社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码: 150006 电话: 0451-6225161

E-mail: hrbcbbs@yeah.net

全国新华书店发行

北京市朝阳区宏伟胶印厂印刷

开本 880 × 1230 毫米 1/32 印张 5.125 字数 61 千字

2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

印 数: 1-15 000 册

ISBN 7-80639-709-4/I · 195

定 价: 23.80 元

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-6225162
本社常年法律顾问: 北京岳成律师事务所黑龙江分所

序言

狗的礼赞

(美) 佛斯特

在这个世界上，一个人的好友可能和他作对，变成敌人；他用慈爱培养起来的儿女也可能变得不忠不孝；那些最感密切和亲近的人，那些用全部幸福和名誉所痴信的人，都可能会舍弃忠诚而成叛逆。一个人所拥有的金钱可能在最需要的时候它却插翅飞走；一个人的声誉可能断送在考虑欠周的一瞬间。那些一贯在我们成功时屈膝奉承的人，很可能就是当失败的阴云笼罩在我们头上时，投掷第一块阴险恶毒之石的人。

在这个自私的世界上，一个人惟一不自私的朋友，惟一不抛弃他的朋友，惟一不忘恩负义的朋友，就是他的狗。



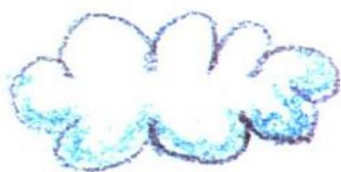


The background of the page is a light, textured white. At the bottom, there is a bright yellow-green field with small, stylized green plants and flowers. A small, brown and white spotted dog is walking across the field from left to right. In the sky above, several colorful, stylized umbrellas are floating, as if carried by a breeze. The umbrellas are in various colors, including purple, blue, and pink. The overall style is soft and artistic, resembling a watercolor or pastel illustration.

谨将此书献给所有爱狗的人


这个世界若是少了它们，
将会变得多么孤寂和冷清啊！

——A.Y.



不管主人是贫困或富贵，健康或病弱，狗都会守在主人的身旁。只要能靠近主人，不管地面冰凉坚硬，寒风凛冽，大雪纷飞，它都会全然不顾地躺在主人身边。哪怕主人无食喂养，它仍会舔主人的手和主人手上因抵御这个冷酷的世界而受的创伤。纵然主人是乞丐，它也像守护王子一样伴随着他。当他所有的朋友都掉头而去，它却义无反顾。当财富消失，声誉扫地时，它对主人的爱依然如天空运行不息的太阳一样永恒不变。假若因命运的捉弄，它的主人变成了一个无家可归的流浪者，这只忠诚的狗也会依然陪伴主人，有难同当，对抗敌人。此外毫无奢求。当万物共同的结局来临，死神夺去了主人的生命，






尸体埋葬在寒冷的地下时，纵使所有的亲友都各奔前程，而这只高贵的狗却会独自守卫在墓旁。它仰首于两足之间，眼睛里虽然充满悲伤，却仍机警地守护着忠情，忠贞不渝，直到死亡。

关于《狗的礼赞》


这是一篇辩护词。

事情发生在1870年的美国密苏里州的沃伦斯堡。波登与杭斯贝两位先生是邻居又是朋友。一天晚上，波登养的一只名叫“老鼓”的狗跑到隔壁杭斯贝家的后院中，不幸被杭斯贝开枪打死，





波登悲愤难平，提起控诉。这桩狗的官司由地方法院一直打到了最高法院。终审时，参议员佛斯特代表波登向陪审团朗诵了一篇名为《狗的礼赞》的辩护词。陪审团的法官们被这篇千古难寻的奇文深深地感动，最终宣判波登胜诉，以被告赔偿500美元而结案。由于此案在当时引起了轰动，影响面很广，而成为世界著名的法律案件。同样，佛斯特的这篇《狗的礼赞》，把犬对主人最朴素、最纯真、最珍贵的感情表达得淋漓尽致，感人肺腑，因而以其强烈的感染力成为全球养狗爱好者喜爱的经典篇章，备受推崇，万人争诵，其影响力至今不衰。当地还把此文刻在了为“老鼓”建立的纪念碑上，闻名于世。



The Last Will and Testament of an Extremely Distinguished Dog



我希望能够感受到,这个家庭一旦有了我之后便无法生活在没有狗的日子里。

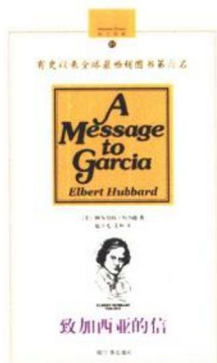
诺贝尔文学奖暨普利策奖得主
尤金·奥尼尔最动人的不朽作品!

关于本书

狗是人类最友好、最无私的朋友，人与狗之间曾发生过许许多多可歌可泣的故事。

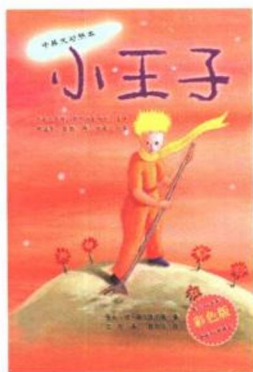
诺贝尔文学奖暨三届普利策奖得主、20世纪最伟大的剧作家之一的尤金·奥尼尔，其著名的《一只狗的遗嘱》可谓是绝世之作。作者以精练的文字，描述了他的狗伯莱明以欢笑和喜乐，冲淡了主人因无法忘怀与它共度的美好回忆所带来的悲伤和痛苦，读后催人泪下，难以忘怀。

除此之外，书中还收录了另外6篇描写人与动物情感最著名的文章，并且配以多幅精美的图片和世界名犬介绍。独特的编辑和设计风格使本书既是一本欣赏价值极高的文学作品，又是一本具有实用价值的宠物鉴赏书。



有史以来世界最畅销书籍第六名

定价：16.80 元



全球阅读率仅次于《圣经》的最佳书籍

定价：19.80 元

责任编辑：殷宏伟

The Last Will and Testament of

CONTENTS 目录

一只狗的遗嘱 / 尤金·奥尼尔..... 1



伯莱明以微笑和喜乐，冲淡了主人因为无法忘怀与它共度的美好回忆所带来的悲伤和痛苦。而这种关爱和信任，也是忠诚的狗最后所能留给主人的。

一只狗的生活自白 / 彼得·梅尔..... 17



每当夜深人静的时候，我总在回想自己的一生，你知道年纪大了就爱犯这毛病，这也是一种怀旧心理吧。如果有来生，我想我还是做一只狗吧，上帝的安排永远是完美的。

狗姐姐和狗弟弟 / 理查德·沃克米尔..... 51



每逢月光皎洁，我们便会听到由一只狗独吠的合唱曲从饭厅传来。此外，当山姆兴致来了，它便会践踏那些紫罗兰——一种纪念性的罪行。

米其和玛莉的故事 / 伊莉莎白·汤玛士..... 65



与人类许多轰轰烈烈的爱情故事相比较，它们的爱情毫不逊色。从它们的故事显示出，罗曼蒂克的爱情具有非凡的价值，也可能发生在人类之外的动物身上。

an Extremely Distinguished Dog

木 木 / 屠格涅夫.....99



读一个哑奴和一只狗生死相依，无言而又至深交流的故事，感觉狗不仅是看家护院的恶犬或贵妇膝上的宠物，它同样可以是穷人和奴隶的朋友，毫无势利的义士，甚至是上帝的信徒。

对狗狗们的忠告 / 伦德·里尔斯.....129



对涉世未深的狗儿，我不得不对你提出良言忠告，牢记这些忠告，你才能明哲保身，进退始终，并享受安逸的一生。

读懂狗心 / 编者.....140



解析狗的意识、心理和情感也是人类对这个世界的进一步解读和沟通。读懂了狗心，便洞悉了这个世界上被我们忘却了的忠诚和仁爱，便也学会了接受别人或被别人接受。



一只狗的遗嘱

(美) 尤金·奥尼尔

11/11/11



我叫席尔维丹·安伯伦·欧尼尔，而家人、朋友和熟识我的人，都叫我伯莱明。

衰老给我带来的负担，以及恶魔般的疾病让我承受的痛苦，都让我认识到自己已走到了生命的尽头，因此，我将把最后的情感和遗嘱埋葬于主人的心中。直到我死了之后，他才会蓦然发现，这些情感和遗嘱就埋藏在他心灵的一隅，当他孤寂时，或许会想起我，然而就在那一瞬间，他会突然感受到这份遗嘱的内容，我期望他能将此铭记于心，当做是对我的纪念。



我可以遗留下来的实质东西少得可怜。其实我们比人类更聪明，我们不会将一些乱



边界牧羊犬

Border Collie

原产英格兰和苏格兰的边界地区。由于该犬十分适合放牧绵羊，因此广泛分布于新西兰和澳大利亚等国。在盛行飞碟运动的美国，该犬亦是衔接飞碟的最佳选手。被毛稍长，平直，富有光泽，颜色为黑和白色。该犬安静、稳健、聪明，对人亲切，行动敏捷，也非常适用于家庭用犬。

七八糟的东西收藏在一个大仓库里，也不会把时间浪费在储藏金钱上，更不会为了保持现有的或者得到没有的东西，而扰乱自己的睡眠。

除了爱和信赖，我没有什么值钱的东

